




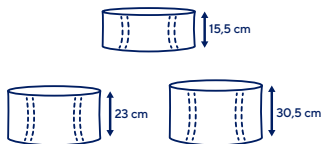
**THUASNE**

# Ceinture abdominale

## Abdominal support

fr	Ceinture abdominale	5
en	Abdominal support	6
de	Bauchgurt	6
nl	Buikgordel	8
it	Cintura addominale	8
es	Faja abdominal	9
pt	Cinta abdominal	10
da	Mavebælte	11
fi	Tukivyö vatsalle	12
sv	Bukbälte	13
el	Ζώνη κοιλιακής χώρας	14
cs	Břišní pás	15
pl	Pas brzuszny	16
lv	Vēdera daļas josta	17
lt	Abdominalinis diržas	18
et	Kõhupiirkonna tugivöö	19
sl	Trebušni pas	20
sk	Brušný podporný pás	21
hu	Hasi támasztó öv	22
bg	Колан за коремната област	22
ro	Centură abdominală	23
ru	Бандаж для брюшного отдела	24
hr	Abdominalni pojas	26
zh	腹部支撐帶	26
ar	حزام للبطن	28

	1	60 - 90 cm
	2	90 - 120 cm
	3	120 - 150 cm



<b>fr</b>	Tour de taille	Hauteurs : 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>en</b>	Waist measurement	Heights: 15.5 cm - 23 cm - 30.5 cm
<b>de</b>	Taillenumfang	Höhen: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>nl</b>	Tailleomvang	Hoogtes: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>it</b>	Circonferenza vita	Altezze: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>es</b>	Contorno de cintura	Alturas: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>pt</b>	Perímetro de cintura	Alturas: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>da</b>	Taljemål	Højde: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>fi</b>	Vyötäröympärys	Korkeudet: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>sv</b>	Midjemått	Höjd: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>el</b>	Περίμετρος μέσης	Ύψη: 15,5 εκ. - 23 εκ. - 30,5 εκ.
<b>cs</b>	Obvod pasu	Výšky: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>pl</b>	Obwód w talii	Wysokości: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>lv</b>	Vidukla apkārtmērs	Augstumi: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>lt</b>	Juosmens apimtis	Aukštis: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>et</b>	Vööümbmõõt	Kõrgused: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>sl</b>	Obseg pasu	Višina: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>sk</b>	Obvod pása	Výšky: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>hu</b>	Derekbőség	Magasság: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>bg</b>	Обиколка на талията	Височини: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>ro</b>	Circumferința taliei	Înălțimi: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>ru</b>	Обхват талии	Высота: 15,5 см - 23 см - 30,5 см
<b>hr</b>	Opseg struka	Visine: 15,5 cm - 23 cm - 30,5 cm
<b>zh</b>	腰围	高度 : 15.5 cm-23 cm-30.5 cm
<b>ar</b>	محيط الخصر	الارتفاعات: 15.5 سم - 23 سم - 30.5 سم

<b>fr</b>	Compression	Maintien
<b>en</b>	Compression	Support
<b>de</b>	Kompression	Halt
<b>nl</b>	Compressie	Fixatie
<b>it</b>	Compressione	Sostegno
<b>es</b>	Compresión	Sujeción
<b>pt</b>	Compressão	Manutenção
<b>da</b>	Kompression	Støtte
<b>fi</b>	Kompressio	Tuki
<b>sv</b>	Kompression	Stöd
<b>el</b>	Συμπίεση	Συγκράτηση
<b>cs</b>	Komprese	Stabilizace
<b>pl</b>	Kompresja	Podtrzymywanie
<b>lv</b>	Kompresija	Atbalsts
<b>lt</b>	Kompresija	Palaikymas
<b>et</b>	Kompressioon	Hooldus
<b>sl</b>	Kompresija	Oprijem
<b>sk</b>	Kompresia	Podpora
<b>hu</b>	Szorítás	Támász
<b>bg</b>	Компресия	Поддръжка
<b>ro</b>	Compresie	Suținere
<b>ru</b>	Компрессия	Стабилизация
<b>hr</b>	Kompresija	Potpورا
<b>zh</b>	压紧	稳定
<b>ar</b>	الضغط	الدعم



<b>fr</b>	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
<b>en</b>	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
<b>de</b>	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
<b>nl</b>	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
<b>it</b>	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
<b>es</b>	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
<b>pt</b>	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
<b>da</b>	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flegangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
<b>fi</b>	Lääkinnällinen laite	Potilasköhtäinen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
<b>sv</b>	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
<b>el</b>	ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλοπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
<b>cs</b>	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
<b>pl</b>	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
<b>lv</b>	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
<b>lt</b>	Medicinos priemonė	Vienas paciento - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
<b>et</b>	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
<b>sl</b>	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
<b>sk</b>	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
<b>hu</b>	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasznáható	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
<b>bg</b>	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
<b>ro</b>	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
<b>ru</b>	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
<b>hr</b>	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitatje priručnik
<b>zh</b>	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书
<b>ar</b>	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل

## fr CEINTURE ABDOMINALE

### Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

### Composition

Tissu élastique.

Fermeture avec surface auto-agrippante et passe-pouce.

Composants textiles : coton - polyamide - polyester - Contient du latex naturel.

Composants non-textiles : polyamide

### Propriétés/Mode d'action

Le dispositif permet d'assurer un soutien ferme et une compression adaptée à l'abdomen et à la zone lombaire grâce au tissu élastique.

### Indications

Fractures des côtes.

Lombalgies hautes ou basses mineures.

Faiblesse musculaire abdominale.

Conditions postopératoires : éventration, hernie ombilicale ou hernie épigastrique, laparotomie, laparoscopie, laparoscopie et endoscopie par accès unique, césarienne.

Conditions post-partum.

Ecchymose de la cage thoracique.

### Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser chez les femmes enceintes.

Ne pas utiliser en cas de hernie hiatale.

Ne pas utiliser en cas de cancer des os avec métastases au niveau de la colonne vertébrale.

Ne pas utiliser en cas de problèmes circulatoires, pulmonaires ou cardiovasculaires chez des patients pour lesquels une augmentation de la pression artérielle n'est pas recommandée.

Ne pas utiliser en cas de déficience de la paroi pelvienne.

Les chirurgiens ne recommandent généralement aucun type de compression pendant un certain temps après une chirurgie cardiaque ou thoracique pour les personnes à risque.

### Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un soutien sans compression excessive.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommaades, huiles, gels, patchs..).

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Dans les conditions postopératoires, l'effet restrictif du dispositif pourrait altérer la fonction respiratoire et diminuer la capacité pulmonaire et le volume courant.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mode d'emploi/Mise en place

Positionner la ceinture autour de la taille en utilisant le passe-pouce.

Le bas de la ceinture doit arriver au niveau du pli inter-fessier.

L'étiquette intérieure doit être positionnée en haut. Maintenir l'extrémité gauche avec la main gauche à plat.

Tirer simultanément et de façon homogène le passe-pouce.

Fermer la ceinture côté droit par-dessus côté gauche, en ajustant le niveau de serrage désiré.

L'auto-agrippant bien placé ne présente pas de plis. Pendant la journée, possibilité d'ajuster le niveau de compression en fonction des besoins.

### Entretien

Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 60°C. Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 10 lavages. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression.

Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

### Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2002

Conservé ces instructions d'utilisation

en

## ABDOMINAL SUPPORT

### Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

### Composition

Elastic fabric.  
Closure with self-fastening surface and thumb-loop.  
Textile components: cotton - polyamide - polyester - Contains natural latex.  
Non-textile components: polyamide

### Properties/Mode of action

The device ensures strong support and adaptable compression to the abdomen and the lumbar area thanks to the elastic fabric.

### Indications

Rib fractures.  
Minor upper and lower back pain.  
Abdominal muscle weakness.  
Postoperative conditions: incisional hernia, umbilical hernia or epigastric hernia, laparotomy, laparoscopy, Laparo-endoscopic single site surgery, cesarean section.  
Postpartum conditions.  
Bruising to the rib cage.

### Contraindications

Do not use in the event of known allergy to any of the components.  
Do not apply the product in direct contact with broken skin.  
Do not use on pregnant women.  
Do not use in the event of a hiatus hernia.  
Do not use in the event of bone cancer with spinal metastases.  
Do not use in the event of circulatory, pulmonary or cardiovascular problems in patients for whom an increase in arterial blood pressure is not recommended.  
Do not use in the event of Pelvic floor deficiency.  
Surgeons usually do not recommend any kind of compression for a period of time after cardiac or thoracic surgery for people at risks.

### Precautions

Verify the product's integrity before every use.  
Do not use the device if it is damaged.  
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.  
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.  
In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional.  
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.  
It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without excessive compression.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

The use of a medical device by a child, should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

### Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

In postoperative conditions, the restrictive effect of the device could alter respiratory function and decrease lung capacity and tidal volume.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

### Instructions for use/Application

Position the belt around the waist, using the thumb-loop.

The bottom of the belt must stop at the top of the crease between the buttocks.

The inside label must be positioned upwards.  
Hold the left end flat using your left hand.  
Pull the thumb-loop simultaneously and evenly.  
Fasten the belt, right side over left side, adjusting to the desired compression.

If the self-fastening strap is properly positioned it does not wrinkle.  
The level of compression can be adjusted as required throughout the day.

### Care

Close the self-fastening tabs before washing.  
Machine washable at 60°C. Do not machine wash the device more than 10 times. Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

### Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

### Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep these instructions for use.

## de

## BAUCHGURT

### Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

### Zusammensetzung

Elastisches Gewebe.

Verschluss mit selbsthaftender Oberfläche und Daumenschlaufe.

Textilkomponenten: Baumwolle, Polyamid - Polyester - Enthält natürliches Latex.  
Nicht-textile Bestandteile: Polyamid

### Eigenschaften/Wirkweise

Die Vorrichtung ermöglicht mit ihrem elastischen Gewebe eine feste Unterstützung und einen angepassten Druck auf den Bauch und den Lendenbereich.

### Indikationen

Rippenbrüche.  
Leichte Schmerzen im oberen oder unteren Rückenbereich.  
Schwache Bauchmuskulatur.  
Postoperative Zustände: Darmdurchbruch, Nabelbruch oder epigastrischer Bruch, Laparotomie, Laparoskopie, Laparoskopie und Endoskopie über einen Zugang, Kaiserschnitt.  
Postpartale Zustände.  
Blutergüsse am Brustkorb.

### Gegenanzeigen

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.  
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt nicht bei Schwangeren anwenden.  
Im Fall einer Hiatushernie nicht verwenden.  
Bei Knochenkrebs mit Metastasen an der Wirbelsäule nicht verwenden.

Nicht bei Durchblutungsstörungen, Lungen- oder Herz-/Kreislaufkrankungen verwenden, wenn bei solchen Patienten eine Erhöhung des Blutdrucks zu vermeiden ist.

Im Falle einer Beckenwandschwäche nicht verwenden.  
Chirurgen raten gefährdeten Personen im Allgemeinen von jeder Art der Kompression in einem bestimmten Zeitraum nach einer Herz- oder Thoraxoperation ab.

### Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist. Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Unterstützung ohne übermäßigen Druck zu gewährleisten.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Die Anwendung eines Medizinproduktes durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

### Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Bei postoperativen Zuständen könnte die einschränkende Wirkung der Vorrichtung die Atemfunktion beeinträchtigen sowie die Lungenkapazität und das Atemzugsvolumen verringern.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

### Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Die Orthese mit Hilfe der Daumenschlaufen rund um die Taille positionieren.

Der untere Teil der Orthese muss bis zur Gesäßfalte reichen.

Das innenliegende Etikett muss nach oben gerichtet sein.

Die linke Seite mit der linken Hand flach halten.  
Gleichzeitig und gleichmäßig an der Daumenschlaufe ziehen.

Die Orthese auf der rechten Seite über der linken Seite schließen, dabei den gewünschten Spannungsgrad einstellen.

Ein ordnungsgemäß platzierter Klettverschluss weist keine Falten auf.

Die Druckstärke kann im Tagesverlauf nach Bedarf eingestellt werden.

### Pflege

Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen.  
Maschinenwäsche bei 60°C. Das Produkt nicht mehr als 10 Maschinenwaschgängen aussetzen.

Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

### Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

### Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diese Verwendungshinweise aufbewahren.

nl

## BUIKGORDEL

### Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

### Samenstelling

Elastisch weefsel.

Sluiting met klittenbandoppervlak en duimlus.

Textielcomponenten: katoen - polyamide - polyester - Bevat natuurlatex.

Niet-textiele componenten: polyamide

### Eigenschappen/Werking

Het hulpmiddel biedt stevige steun en voldoende compressie van de buik en de lumbale zone dankzij het elastische weefsel.

### Indicaties

Gebroken ribben.

Lichte pijn in boven- of onderrug.

Zwakke buikspieren.

Postoperatieve aandoeningen: littekenbreuk, navelbreuk of maagkuilbreuk, laparotomie, laparoscopie, laparoscopie en endoscopie via één toegang, keizersnede.

Postpartum aandoeningen.

Gekneusde ribben.

### Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet bij zwangere vrouwen.

Niet gebruiken in het geval van hiatus hernia.

Niet gebruiken in het geval van botkanker met metastasen op niveau van de wervelkolom.

Niet gebruiken in geval van bloedsomloop-, long- of cardiovasculaire problemen bij patiënten voor wie een verhoging van de arteriële compressie niet aangeraden is.

Niet gebruiken ingeval van een zwakke bekkenwand. Chirurgen bevelen over het algemeen geen enkele vorm van compressie aan gedurende een bepaalde periode na een hart- of borstoperatie voor risicopatiënten.

### Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional. Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zodat de bloedsomloop wordt beperkt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (creme, zalf, olie, gel, patches,...).

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

### Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

In postoperatieve omstandigheden kan het restrictieve effect van het hulpmiddel de ademhalingsfunctie wijzigen en de longcapaciteit en het ademvolume verminderen.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

### Gebruiksaanwijzing

Plaats de brace rond de taille met behulp van de duimlus.

De onderkant van de rugbrace moet zich op het niveau van de gluteale vouw (bil) bevinden.

Het etiket aan de binnenkant moet bovenaan zitten. Houd het linkeruiteinde met uw linkerhand vlak.

Trek gelijkmatig en gelijkmatig aan de duimlus.

Sluit de rechterkant van de rugbrace over de linker kant en stel de gewenste mate van strakheid in. De klittenbandsluiting moet goed geplaatst zijn en mag niet kreuken.

Gedurende de dag kunt u naargelang uw behoeften het niveau van compressie aanpassen.

### Verzorging

Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 60°C. Was het hulpmiddel niet vaker dan 10 keer in de wasmachine. Niet stomen.

Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.).

Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

### Bewaaraadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

### Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze gebruiksinstructies.

it

## CINTURA ADDOMINALE

### Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

### Composizione

Tessuto elastico.

Chiusura con superficie autoadesiva e passapollice.

Componenti tessili: cotone - poliammide - poliesteri - Contiene lattice naturale.

Componenti non tessili: poliammide

### Proprietà/Modalità di funzionamento

Il dispositivo fornisce un forte sostegno e un'adeguata compressione sull'addome e sulla zona lombare grazie al tessuto elastico.

### Indicazioni

Fratture costali.

Lombalgie minori della parte superiore o inferiore della schiena.

Debolezza muscolare addominale.

Condizioni postoperatorie: eventrazione, ernia ombelicale o ernia epigastrica, laparotomia, laparoscopia, laparoscopia e endoscopia con accesso unico, cesareo.

Condizioni post-partum.

Ecchimosi della gabbia toracica.

### Controindicazioni

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare su donne in gravidanza.

Non utilizzare in caso di ernia iatale.

Non utilizzare in caso di tumore osseo con metastasi a livello della colonna vertebrale.

Non utilizzare in caso di problemi circolatori, polmonari o cardiovascolari in pazienti nei quali è consigliato un aumento della pressione arteriosa.

Non utilizzare in caso di deficit della parete pelvica.

I chirurghi generalmente non consigliano alcun tipo di compressione per un certo periodo di tempo dopo una chirurgia cardiaca o toracica per le persone a rischio.

### Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Si raccomanda di regolare il dispositivo in maniera tale da garantire un corretto sostegno senza eccessiva compressione.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

### Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Nelle condizioni post-operatorie, l'effetto compressivo del dispositivo potrebbe alterare la funzione respiratoria e ridurre la capacità polmonare e il volume corrente.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

### Istruzioni d'uso/Posizionamento

Posizionare la cintura intorno alla vita utilizzando il passapollice.

La parte inferiore della cintura deve arrivare a livello del solco intergluteo.

L'etichetta interna deve essere posizionata in alto. Mantenere l'estremità sinistra con la mano sinistra aperta.

Tirare contemporaneamente e in modo omogeneo il passapollice.

Chiudere la cintura sovrapponendo il lato destro a quello sinistro, regolandola al livello di serraggio desiderato.

L'autoadesivo ben posizionato non deve formare pieghe.

Durante la giornata è possibile regolare il livello di compressione a seconda delle esigenze.

### Pulizia

Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 60°C. Non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 10 cicli. Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

### Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

### Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni d'uso.

es

## FAJA ABDOMINAL

### Descripción/Use

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

## Composição

Tejido elástico.

Cierre con superficie autoadherente y pasapulgár.

Componentes textiles: algodón - poliámida - poliéster - Contiene látex natural.

Componentes no textiles: poliámida

## Propiedades/Modo de acción

El dispositivo permite garantizar una sujeción firme y una compresión adecuada al abdomen y/o a la zona lumbar gracias al tejido elástico.

## Indicaciones

Fracturas de las costillas.

Lumbalgias altas o bajas menores.

Debilidad muscular o abdominal.

Condiciones posoperatorias: Eventración, hernia umbilical o epigástrica, laparotomía, laparoscopia, laparoscopia y endoscopia mediante acceso único, cesárea.

Condiciones postparto:

Equimosis de la caja torácica.

## Contraindicaciones

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilice en mujeres embarazadas.

No utilice en caso de hernia de hiato.

No utilice en caso de cáncer de huesos con metástasis a nivel de la columna vertebral.

No utilice en caso de problemas circulatorios, pulmonares o cardiovasculares en pacientes para los cuales pueda ser perjudicial un aumento de la presión arterial.

No utilizar en caso de deficiencia de la pared pélvica. Generalmente, los cirujanos no recomiendan ningún tipo de compresión durante cierto tiempo después de una cirugía cardíaca o torácica para las personas de riesgo.

## Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quite el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para garantizar una sujeción sin una compresión excesiva.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

## Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

En las condiciones posoperatorias, el efecto restrictivo del dispositivo podría alterar la función respiratoria y disminuir la capacidad pulmonar y el volumen tidal.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

## Modo de empleo/Colocación

Coloque la faja alrededor de la cintura utilizando el pasapulgar.

La parte inferior de la faja deberá llegar al nivel del pliegue entre los glúteos.

La etiqueta interior deberá posicionarse en la parte superior.

Sujete el extremo izquierdo con la mano izquierda plana.

Tire simultáneamente y de forma homogénea del pasapulgar.

Cierre la faja por el lado derecho por encima del lado izquierdo, ajustando el nivel de apriete deseado.

El autoadherente debe estar bien colocado y no presentar pliegues.

En cualquier momento del día, podrá ajustar el nivel de compresión en función de sus necesidades.

## Mantenimiento

Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 60°C. No lave el dispositivo a máquina más allá de 10 lavados. No lave en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. Escurra mediante presión. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

## Almacenamiento

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

## Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conserve estas instrucciones de utilización.

## pt

## CINTA ABDOMINAL

### Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

## Composição

Tecido elástico.

Fecho com superfície autofixante e espaço para o polegar.

Componentes têxteis: algodão - poliámida - poliéster - Contém látex natural.

Componentes não têxteis: poliámida

## Propriedades/Modo de ação

O dispositivo permite garantir um suporte firme e uma compressão adaptada ao abdómen e/ou à zona lombar graças ao tecido elástico.

## Indicações

Fraturas das costelas.

Lombalgias altas ou baixas menores.

Debilidade muscular abdominal.

Condições pós-operatórias: eventração, hérnia umbilical ou hérnia epigástrica, laparotomia, laparoscopia, laparoscopia e endoscopia por acesso único, cesariana.

Condições pós-parto.

Equimose da caixa torácica.

## Contraindicações

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em mulheres grávidas.

Não utilizar em caso de hérnia de hiato.

Não utilizar em caso de cancro dos ossos com metástases ao nível da coluna vertebral.

Não utilizar em caso de problemas circulatorios, pulmonares ou cardiovasculares em doentes para os quais um aumento da tensão arterial não é recomendado.

Não utilizar no caso de deficiência da parede pélvica. Normalmente, os cirurgiões não recomendam qualquer tipo de compressão durante algum tempo após uma cirurgia cardíaca ou torácica para as pessoas de risco.

## Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir um suporte sem compressão excessiva.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

## Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Em condições pós-operatórias, o efeito restrictivo do dispositivo poderá alterar a função respiratória e diminuir a capacidade pulmonar e o volume corrente. Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

## Aplicação/Colocação

Posicionar a cinta à volta da cintura utilizando o espaço para o polegar.

A parte de baixo da cinta deve chegar ao nível da dobra interglútea.

A etiqueta interior deve estar posicionada para cima. Segurar a extremidade esquerda com a mão esquerda numa posição plana.

Puxar simultaneamente e de modo homogéneo o espaço para o polegar.

Fechar a cinta com o lado direito por cima do lado esquerdo, ajustando o nível de aperto desejado.

A parte autofixante deve estar bem posicionada sem apresentar dobras.

Durante o dia, é possível ajustar o nível de compressão em função das necessidades.

## Conservação

Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 60°C. Não lavar o dispositivo em máquina além de 10 lavagens. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

## Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

## Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções de utilização.

## da

## MAVEBÆLTE

### Beskrivelse/Tiltænk anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

### Sammensætning

Elastisk materiale.

Lukning med burebånd og tommelestrop.  
Elementer i tekstil: bomuld - polyamid - polyester -  
Indeholder naturlatex.

Ikke tekstile komponenter: polyamid

### Egenskaber/Handlingsmekanik

Udstyret tillader en fast støtte og en tilpasset kompression af maven og lænden takket være det elastiske stof.

### Indikationer

Ribbensbrud.

Mindre øvre eller nedre lændesmerter.

Rivage mavemuskler.

Postoperatoriske tilstande: eventration, navlebræk eller lyskebræk, laparotomi, laparoskop, laparoskop og endoskopi med unik adgang.

Postpartum tilstande.

Ecchymoser på brystkassen.

### Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges til gravide kvinder.

Må ikke anvendes i tilfælde af hiathushernie.

Må ikke anvendes i tilfælde af knoglekræft med metastaser i rygsøjlen.

Må ikke anvendes i tilfælde af problemer med blodcirkulationen, lungerne eller hjertekarsystemet hos patienter for hvem et øget arterielt blodtryk ikke anbefales.

Må ikke bruges i tilfælde af svigt af bækkenvæggen. Kirurgerne anbefaler som regel ingen kompression i et vist tidsrum efter en hjerteroperation eller et kirurgisk indgreb på brystkassen for personer med risikofaktorer.

### Risikofaktorer

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelseskønet.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en støtte uden overdreven kompression.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...). Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

### Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Under postoperatoriske tilstande kan udstyrets begrænsende virkning forringe åndedrætsfunktionen og mindske lungekapaciteten og det residuale volumen.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

### Brugsanvisning/Påsætning

Placer bæltet omkring taljen ved hjælp af tommelestropen.

Den nederste del af bæltet skal nå ned til kløften mellem ballerne.

Den indvendige etiket skal sidde foroven.

Hold den venstre ende fladt ned med venstre hånd.

Træk samtidigt og på en ensartet måde i tommelestropen.

Luk bæltet ved at føre højre side over venstre side og juster til den ønskede stramning.

Der må ikke være folder på burebåndet, når det er placeret korrekt.

Det er muligt at justere kompressionen i løbet af dagen efter behov.

### Pleje

Luk burebåndene før vask. Kan maskinvaskes ved 60°C. Vask ikke udstyret i maskine i over 10 vask. Må ikke kemisk renses. Brug aggressive rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørtumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

### Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

### Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Bevar disse brugsanvisninger til senere oplag.

## fi

### TUKIVYÖ VATSALLE

#### Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain luetteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsamalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

#### Rakenne

Joustokangas.

Tarrapintainen suljin ja peukalolenkki.

Tekstiilikomponentit: puuvilla - polyamidi - polyesteri - Sisältää luonnonlatexia.

Ei-tekstiilikomponentit: polyamidi

### Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuote antaa tukea ja puristusta vasajaa/ta/rintakehää vasten juuri sopivasti joustokankaan ansiosta.

### Käyttöaiheet

Kylkiluumurtumat.

Lievät ylä- tai alaselän sairaudet.

Vatsalialaisen heikkous.

Leikkauksenjälkeiset tilat: eventratio, napatyrä tai sydänalatyriä, laparotomia, laparoskopia, yksteinen laparoskopia ja endoskopia, keisarileikkaukset.

Synnytyksenjälkeiset tilat.

Rintakehän eckymoosi.

### Vasta-aiheet

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Ei saa käyttää raskauden aikana.

Ei saa käyttää tuotetta, jos sinulla on palleatyrä.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on luusyöpä, jossa esiintyy etäpesäkkeitä selkärangassa.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on ongelmia verenkierrossa, keuhkoissa tai sydämessä ja verisuonistossa eikä verenpaineen nousu ole suotavaa.

Ei saa käyttää lantion seinämän vammojen yhteydessä.

Kirurgit eivät yleensä suosittelle minkäänlaisen kompression käyttöä vähään aikaan sydän- tai thoraxkirurgian jälkeen riskiryhmään kuuluvilla henkilöillä.

### Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Noudata ehdottomasti lääkäriin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Jos tuote on epämurkava, se aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, poista tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Hygienian ja suorituskyyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Kiristä tuote sopivasti niin, että se tulee puristamatta kuitenkaan liian.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeelit, laastarit jne.). Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

### Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktoita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja. Leikkauksenjälkeisissä tiloissa tuotteen rajoittava vaikutus voi heikentää hengitystoimintaa ja pienentää keuhkotilavuutta ja hengitysilman määrää.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

### Käyttöohje/Asetaminen

Sijoita vyö vyötärön ympärille peukalolenkin avulla. Vyön alareunan on ylläpitävä pakaravaon kohdalle asti. Sisempi tarra on sijoitettava ylös.

Pidä vasenta päätä vasemmalla kädellä tasaisena. Vedä samanaikaisesti ja tasaisesti peukalolenkistä. Sulje vyön oikea puoli vasemman puolen päälle ja säädä se haluttuun kireyteen.

Oikein asetusussa tarra nauhaasi ei ole laskoksia. Voit päivän mittaan säätää puristusta tarpeen mukaan.

### Hoito

Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 60°C:ssa. Älä pese välinettä konepesussa yli 10 kertaa. Ei saa kuivapaista. Älä käytä pesuainetta, huuheluvaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa siiliittää. Puristele liika viisi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

### Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

### Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet.

## sv

### BUKBÄLTE

#### Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

#### Sämsättning

Elastiskt tyg.

Förslutning med kordborrebandstyta och tumhåll. Material textilier: bomull - polyamid - polyester - Innehåller naturligt latex.

Ice-textilia komponenter: polyamid

#### Egenskaper/Verknings sätt

Produkten ger fast stöd och lämplig kompression till buken och ländryggen tack vare det elastiska tyget.

#### Indikationer

Frakturer på revbenen.

Lätt smärta i övre eller nedre ländryggen.

Svaghet i magmusklerna.

Postoperatoriva tillstånd: snittbräck, navelbräck eller epigastriskt bräck, laparotomi, laparoskopi, laparoskopi och endoskopi med enkel åtkomst, kejsarsnitt.

Tillstånd efter förlösning.

Blåmärken på bröstorgnen.



## Kontraindikationer

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas på gravida kvinnor.

Använd inte produkten vid hiatusbråck.

Använd inte produkten vid skelttancer med metastaser i höjd med ryggraden.

Använd inte hos patienter som har problem med blodcirkulationen, lungorna eller hjärtat eftersom ett ökat blodtryck inte är att rekommendera för dessa personer.

Får ej användas vid svag bäckenvägg.

Kirurger rekommenderar vanligtvis inte någon form av kompression under en tidsperiod efter hjärt- eller bröstkirurgi för de som är i riskzonen.

## Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förmimmelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonalen kontaktas.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att dra åt för mycket.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

## Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Vid postoperativa tillstånd kan den begränsande effekten av enheten försämma andningsfunktionen och minska lungkapaciteten och flödesvolymen.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

## Bruksanvisning/användning

Placera bältet runt midjan med hjälp av tumhålet. Bältets nedre del måste placeras i linje med ryggslutet.

Den inre etiketten måste placeras högst upp.

Håll vänster ände med vänster hand platt.

Dra samtidigt och jämnt i tumhålet.

Stäng bältet på höger sida över vänster sida och justera önskad åtdragning.

När kardborrebandet placeras korrekt har det inga verk.

Under dagen kan du justera kompressionsnivån efter behov.

## Skötsel

Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin vid 60°C. Tvätta inte produkten i maskin mer än 10 gånger. Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej tortkumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmeällor (värmeelement, sol osv.). Torakas plant.

## Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

## Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bruksanvisning.

## el

## ZŮNH KOILIAKĀS XŮPAS

### Περιγραφή/Σημεία εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

### Σύνθεση

Ελαστικό ύφασμα.

Κοιλιακές πλάκες με αυτοκόλλητη επιφάνεια και θλιτά αντίχειρα.

Εξαρτήματα από ύφασμα: βαμβάκι - πολυαμίδη - πολυεστέρας - Περιέχει φυσικό λατέξ.

Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: πολυαμίδη

### Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Το προϊόν εξασφαλίζει σταθερή υποστήριξη και άσκηση προσαρμοσμένης συμπίεσης στην κοιλιακή και στην σπονδυλική χώρα χάρη στο ελαστικό ύφασμα.

### Ενδείξεις

Κατάγματα πλευρών.

Άνω και κάτω πόσωνα σφραγιστές.

Μυϊκή αδυναμία της κοιλιακής χώρας.

Μετεγχειρητικές καταστάσεις. Μετεγχειρητική κήλη, ομφαλοκήλη ή επιγαστρική κήλη, λαπαροτομή, λαπαροσκόπηση, λαπαροσκόπηση και ενδοσκόπηση ενιαίας πρόβασης, καισαρική.

Επιλόχειες καταστάσεις.

Εκχυμώσεις του θωρακικού κλωβού.

### Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε ελαφί με τραυματισμένο δέρμα.

Να μην χρησιμοποιείται από έγκυες γυναίκες.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση σοβαρών διαφραγματικών κήλων.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση καρκίνου των οστών με μεταστάσεις στην σπονδυλική στήλη.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση κυκλοφορικών, πνευμονικών ή καρδιαγγειακών προβλημάτων σε ασθενείς για τους οποίους δεν συνιστάται αύξηση της αρτηριακής πίεσης.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ανεπάρκειας των πνευλικών τοιχωμάτων.

Οι χειρουργοί συνθήως δεν συνιστούν κανένα είδος συμπίεσης για ένα χρονικό διάστημα μετά από καρδιακή ή θωρακική χειρουργική επέμβαση από άτομα που διατρέχουν κίνδυνο.

### Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Τρέψτε αυστηρά τη συταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή. Συνιστάται να σφίξει επαρκώς το προϊόν προκειμένου να εξασφαλίσετε υποστήριξη χωρίς υπερβολική συμπίεση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

### Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμός, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Μετεγχειρητικά, το περιοριστικό αποτέλεσμα του προϊόντος μπορεί να αλλοιώσει την αναπνευστική λειτουργία και να μειώσει την πνευμονική χωρητικότητα και τον αναπνεύσιμο όγκο.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

### Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Τοποθετήστε την ζώνη γύρω από τη μέση με την βοήθεια της θλιτάς αντίχειρα.

Το κάτω μέρος της ζώνης πρέπει να φτάνει στο άνω μέρος των γλουτών.

Η εσωτερική ετικέτα πρέπει να τοποθετηθεί στο επάνω μέρος.

Κρατήστε το αριστερό άκρο με το αριστερό χέρι σε επίπεδη θέση.

Τραβήξτε ταυτόχρονα και με ομοιογενή τρόπο την θλιτά αντίχειρα.

Κλείστε τη ζώνη τοποθετώντας τη δεξιά πλευρά πάνω από την αριστερή πλευρά και ρυθμίστε τη σύσφιξη στο επιθυμητό επίπεδο.

Όταν το αυτοκόλλητο είναι σωστά τοποθετημένο, δεν παρυσιάζει πτυχές.

Κατά τη διάρκεια της ημέρας, μπορείτε να ρυθμίσετε το επίπεδο συμπίεσης ανάλογα με τις ανάγκες σας.

### Συντήρηση

Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο στους 60°C. Μην πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο μετά από 10 πλύσεις. Μην υποβάλλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την κλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην στεγνώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση ηλιακή θερμότητα (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

### Ανοσήλευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

### Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

## cs

## BŘIŠNÍ PÁS

### Popis/Použití

Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

### Složení

Elastická látka.

Textilní částí: bavlna - polyamid - polyester - Obsahuje přírodní latex.

Netextilní částí: polyamid

### Vlastnosti/Mechanismus účinku

Prostředek poskytuje pevnou oporu a kompresi břicha a bederní oblasti díky elastické tkanině.

### Indikace

Zlomeniny žebor.

Mírné bolesti ve vysoké nebo nízké oblasti zad.

Slabost břišních svalů.

Pooperační stav: břišní kýla, pupeční nebo epigastrická kýla, laparotomie, laparoskopie, laparoskopie a endoskopie s jedním přístupem, čísařský řez.

Poporodní stav.

Podlitiny na hrudi.

### Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Nepoužívat u těhotných žen.



Nepoužívejte v případě brániční kýly.  
Nepoužívejte v případě, že trpíte rakovinou kostí nebo metastázami v oblasti páteře.  
Nepoužívejte v případě oběhových, plicních nebo kardiovaskulárních problémů u pacientů, u kterých se nedoporučuje zvýšení krevního tlaku.  
Nepoužívejte v případě nedostatku pánevní stěny.  
Chirurgové obecně nedoporučují rizikovým osobám žádný typ komprese po určitou dobu po operaci srdce nebo hrudniku.

#### Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí. Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundajte a poradte se se zdravotníkem.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi. Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že poskytuje oporu, aniž by příliš stahovala.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

#### Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůckou může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

V pooperačních podmínkách u omezující účinek prostředku mohl změnit dechové funkce a omezit kapacitu plic a dechový objem.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

#### Návod k použití/Aplikace

Umístěte pás kolem pasu pomocí otvoru pro palec.

Spodní hrana pásu musí dosahovat ke kostrči.

Vnitřní etiketa musí být nahore.

Levý konec držte levou rukou na pásu.

Současně a rovnoměrně zatáhněte za otvor pro palec.

Zapněte pás tak, že pravá strana přijde na levou, a utáhněte pás podle potřeby.

Zapínání na suchý zip je správně umístěné a nemačká se.

Během dne můžete stupeň komprese pásu podle potřeby regulovat.

#### Údržba

Před praním zavřete suché zipy. Perte v pračce při teplotě 60°C. Maximální počet prání pomůcky v pračce je 10. Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné

čističí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato.

#### Skladování

Skloďte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

#### Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod k použití si uschovejte.

## pl PAS BRZUSZNY

### Opis/Przeznaczenie

Wyrob jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

### Skład

Materiał elastyczny.

Zamknięcie z rzepem i otworem na kciuk.

Elementy tekstylne: bawełna - poliamid - poliester -

Zawiera lateks naturalny.

Elementy nietekstylne: poliamid

### Właściwości/Działanie

Produkt umożliwia zapewnienie mocnego podtrzymania oraz odpowiedniego ucisku na brzuch i obszar lędźwiowy dzięki elastycznemu materiałowi.

### Wskazania

Złamania żeber;

Lekki ból krzyża w części górnej lub dolnej.

Osłabienie mięśni brzucha.

Stany poopercyjne: wytrzewienie, przepuklina pepkowa lub przepuklina żołądkowa, laparotomia, laparoscopia, laparoscopia i endoscopia z dostępem pojedynczym, cesarskie cięcie.

Stany poporodowe.

Stłuczenia klatki piersiowej.

### Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczają produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować u kobiet w ciąży.

Nie używać w przypadku przepukliny przeponowej rozworu przełykowego.

Nie używać w przypadku choroby nowotworowej kości z przerzutami do kręgosłupa.

Nie używać w przypadku problemów z krążeniem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjentów, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie stosować w przypadku niedoboru ściany międnicy.

Chirurgowie generalnie nie zalecają żadnego rodzaju ucisku osobom z grupy ryzyka przez pewien czas po operacji serca lub klatki piersiowej.

### Konieczone środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdź, czy wyrob jest w należytych stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny. W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia, należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie bez nadmiernego ucisnienia.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

### Niepożądane skutki uboczne

Wyrob może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet naryć o różnym nasileniu.

W przypadku stanów poopercyjnych, uciskowe działanie wyrobu może spowodować upośledzenie czynności oddechowych oraz zmniejszyć pojemność płuc i objętość oddechową.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### Sposób użycia/Sposób zakładania

Umieścić pas dookoła talii, używając otworów na kciuk.

Dolna część pasa powinna znajdować się w wysokości pośladków.

Wewnętrzna etykieta powinna się znajdować od góry. Przetrzymać lewy koniec lewą dłonią na płask.

Jednocześnie równomiernie pociągnąć otwór na kciuk.

Zamocować pas tak, aby prawa strona znalazła się powyżej strony lewej, dopasowując żądany poziom zaciśnięcia.

Prawidłowo umieszczone rzep nie powinien być pośladowany.

Pacjent może w dowolny sposób regulować siłę ucisku w ciągu dnia w zależności od swoich potrzeb.

### Utrzymanie

Przed praniem należy zapiać rzepy. Nadaje się do prania w prałce w temperaturze 60°C. Nie prać wyrobu w prałce więcej niż 10 razy. Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarnie. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

### Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

### Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję użytkownika.

## lv VĒDĒRA DAĻAS JOSTA

### Apaksts / paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai mīnāto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

### Sastāvs

Elastīgs audums.

Aizdare ar pašlīpošu virsmu un ītkšīm paredzētu šķēlumu.

Tekstila sastāvdaļas: kokvilna – poliamīds – poliesters – Satur dabisko lateksu.

Netekstila sastāvdaļas: poliamīds

### Īpašības / darbības veids

Pateicoties elastīgajam audumam, ierīce ļauj nodrošināt stingru atbalstu un piemērotu spiedienu uz vēdera un jostasvietas daļu.

### Indikācijas

Rību lūzumi.

Neliels sāpes muguras lejasdaļā vai augšdaļā.

Vēdera muskulatūras vājums.

Pēcoperācijas apstākļi: šuves trūce, nabas vai epigastriālā trūce, laparotomija, laparoscopia, viena piekļuves punkta laparoscopia un endoscopia, keizargrieziena.

Pēcdzemdību apstākļi.

Krūškurvja dobuma sasitums.

### Kontrindikācijas

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Neņemiet lietot produktu tieši saskarē ar savainātu ādu. Nelietojiet grūtniecēm.

Nelietojiet hiatālās trūces gadījumā.

Nelietojiet kaulu vēža ar metastāzēm mugurkaulā gadījumā.

Nelietojiet pacientiem ar asinsrites, plaušu vai sirds un asinsvadu sistēmas traucējumiem, kuriem nav ieteicama asinspiediena paaugstināšanās.

Nelietojiet, ja ir iegurņa sienas nepietiekamība.

Pēc sirds vai krūškurvja operācijas riska grupa pacientiem kirurģi parasti kādu laiku neiesaka jebkāda veida kompresiju.

### Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, nemot vēra izmēru tabulu.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Ja rodas diskomforta sajūta, nopietns kairinājums, sāpes, rodas neparastas sāpjas, pārtrauciet ierīces lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Higiēnas un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neradot pārmērīgu spiedienu.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.). Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

### **Nevēlamās blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlnas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Pēcoperācijas apstākļos ierīces ierobežojošās īpašības var pasliktināt elpošanas funkcijas un samazināt plaušu tilpumu.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

### **Uzvilkāna/lietošana**

Novietojiet jostu ap vidukli, izmantojot iekšmēriem paredzēto šķelumu. Jostas lejasdaļai ir jāatrodas vienā līmenī ar sēžamvietas augšdaļu.

Iekšējā etiķete jānovieto uz augšu.

Turiet kreiso galu piespiestu ar kreiso roku.

Vienlaikus un vienmērīgi velciet aiz iekšmēriem paredzētā šķeluma.

Aiztaisiet jostu, liekot labo pusi pāri kreisajai pusei, noregulējot vēlamo savilkuma līmeni. Pašlīpošā aizdare ir pareizi novietota un nav saburzīta. Dienas laikā ir iespējams pielāgot kompresijas stiprumu atbilstoši vajadzībām.

### **Kopšana**

Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdaras. Mazgāt velas mašīnā 60°C temperatūrā. Nemazgājiet ierīci velas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 10 reizes. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mikstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nelietojiet velas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātū.

### **Uzglabāšana**

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

### **Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

## **Saglabājiet šo lietošanas instrukciju.**

### **It**

## **ABDOMINALINIS DIRŽAS**

### **Aprašymas ir paskirtis**

Priemonė skirta tik išvadytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

### **Sudėtis**

Temprus audinys.

Užsegimas kibiuojų paviršiumi ir nykščio kilpa.

Tekstilinės dalys: medvilnė – poliamidais – poliesteris – Sudėtyje yra natūralaus latekso. Ne tekstilinės dalys: poliamidais

### **Savybės ir veikimo būdai**

Dėl tempaus audinio priemonė leidžia užtikrinti tvirtą pilvo ir juosmens palaikymą ir reikiamą suspaudimą.

### **Indikacijos**

Šonkaulių lūžiai.

Nestiprūs viršutinės ar apatinės juosmens dalies skausmai.

Nusilpę pilvo raumenys.

Po šilų operacijų: eventracijos, bambos ar epigastrinės išvaržos, laparotomijos, vieno pjūvio laparoskopijos ir endoskopijos, Cezario pjūvio.

Būklės po gimdymo.

Krūtines ląstos sumušimas.

### **Kontraindikacijos**

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenokinta naudoti nešciosioms.

Nenaudokite, jei turite stuburo išvaržą.

Nenaudokite, jei sergate kaulų vėžiu su metastazėmis stubure.

Nenaudokite esant kraujotakos, plaučių ar širdies ir kraujagyslių susirgimams, kai pacientams nerekomenduojamas kraujospūžio padidėjimas.

Nenaudokite esant silpnai pilvo sienai.

Paprastai, kurį laiką po chirurginės širdies ar krūtines ląstos operacijos rizikos grupei priklausančioms asmenims chirurgai nerekomenduoja taikyti jokių suspaudimų.

### **Atsargumo priemonės**

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Pajūtę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą ar kitų neįprastų pojūčių, nusimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higiėnos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai priliktų, tačiau pernelyg nesuspaustų.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

### **Nepageidaujamas šalutinis poveikis**

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūslės) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Po operacijų, dėl priemonės keliamo suspaudimo, gali pakisti kvėpavimo funkcija ir plaučių tūris bei kvėpavimo tūris.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurių gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

### **Naudojimas**

Apsiuosiokite diržų juosmenį naudodami nykščio kilpą. Apatinė diržo dalis turi būti ties uodegikauliu.

Viduje pritvirtinta etiketė turi būti viršuje.

Kairįjį kraštą laikykite kairiaja ranka lygiai.

Vienu metu vienodai traukite nykščio kilpą.

Užsekite diržo dešiniąją dalį virš kairiosios, suveržę iki norimo lygio.

Kibioji juosta gerai susegta, nesusiraukšlėjusi.

Dienai bėgant galite reguliuoti suspaudimo lygį pagal savo poreikius.

### **Priežiūra**

Prieš skalbdami užsekite kibiasias juostas. Skalbi skalbyklėje 30 temperatūroje. Skalbiute skalbyklėje ne daugiau nei 10 kartų. Nevalyti sausuoju būdu.

Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiiovinti džioviklyje.

Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiiovinti tili nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saules ar pan.). Džiiovinti horizontaliai.

### **Laikymas**

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuoėje.

### **Išmetimas**

Šalininkite pagal galiojančias vietas taisyklės.

Išaugokite naudojimo instrukciją.

### **es**

## **KŪHUPIIRKONNA TUGIVÖÖ**

### **Kirjeldus/Sihtkasutus**

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõtude tabelile.

### **Koostis**

Elastne kangas.

Takjapinna ja põidlaavaga kinnis.

Tekstiilist osad: puuvill - polüamiid - polüester - Sisaldab looduslikku lateksit. Mittetekstiilised osad: polüamiid

### **Omadused/Toimeis**

Seade aitab tänu elastsele kangale ja lisarihmale taagada kirilka toetuse ja kohandatava surve kõhu- ja vaagnapiirkonnale.

### **Näidustused**

Roiete luumurrud.

Kerged valud üla- või alaseljas.

Kõhupiirkonna lihaste nõrkus.

Operatsioonijärgsed seisundid: eventratsioon, nabasong või epigastimaalne song, laparotomia, laparoskoopia, ühe juurdepaasuga laparoskoopia ja endoskoopia, keisriõige. Sünnitusjärgsed traumad. Rindkere verevalumid.

### **Vastunäidustused**

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosas suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada raseduse ajal.

Mitte kasutada vahelheselgse korral.

Mitte kasutada luuvähi korral koos metastasidega lüüsimas.

Mitte kasutada vereeringe-, kopsu- või südame-veresoonkonna häirete korral patsientidel, kelle puhul vererõhu tõus ei ole soovitatav.

Ärge kasutage vaagnaseina puudulikkuse korral. Kirurgid tavaliselt ei soovita mõnda tüüpi rihast mõnda aega pärast südame- või rindkereoperatsioonijärgset tähistustega inimestele.

### **Ettevaatusabinõud**

Enne igat kasutamist kontrollige vahendit terikkikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud. Valige patsientide õige suurusega vahend, lähtudes mõtude tabelist.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Ebamugavustunde, olulise häirimistunde, valuaistingute või sensoorseid muutuste esinemise korral eemaldage seade ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit üesteel patsientidel.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus liigse surveta.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plastrid...).

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

### **Kõrvaltoimed**

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetus, sügelus, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid. Operatsioonijärgsetes tingimustes võib seadme piirav toime kahjustada hingamisfunktsiooni ning piirata hingamisvabadust ja kopsuamtu. Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja järelevalve all patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

### **Kasutusjuhend/paigaldamine**

Asetage vöö ümber vöökoha, kasutades põidlaava. Vöö alaosa peab ulatuma välja kuni tuharatevaheni. Sisemine etikett peab asuma ülalpool.

Hoidke vasakut otsa vasaku käega tasaselt. Sikutage korraga ja ühtlaselt põidaava. Kinnitage vöö paremal poolel üle vasaku poole ning reguleerige soovitud pingutuseni. Hästi asetatud haagil ja aasal ei ole valte. Päeva jooksul on võimalik surve tugevust vastavalt vajadusele reguleerida.

#### **Puhastamine**

Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 60°C juures. Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 10 korra. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusvahendeid, pesupestandajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuiivada otsese kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

#### **Säilitamine**

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

#### **Kõrvaldamine**

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikele seadusandlusele.

Kasutusjuhised.

## **sl**

### **TREBUŠNI PAS**

#### **Opis/Namen**

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

#### **Sestava**

Elastičen material. Zapiralo s sprijemalnim površino in odprtino za palec. Tekstilni materiali: bombaž - poliamid - poliester - Izdelek vsebuje naravni lateks. Netekstilni deli: poliamid

#### **Lastnosti/Način delovanja**

Pri pomočnik z elastično tkanino trdno podpira in ustvarja ustrezno kompresijo na ledvenem delu.

#### **Indikacije**

Zlom reber. Manjša bolečina v zgornjem ali spodnjem predelu hrba. Šibke trebušne mišice. Pooperativna stanja: evencracija, umbilikalna hernija ali epigastrična hernija, laparotomija, laparoskopija, laparoskopija in endoskopija preko enkratnega dostopa, carski rez. Poporodno stanje. Ekhimozna na prsnem košu.

#### **Kontraindikacije**

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino. Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo. Izdelka ne smejo uporabljati nosečnice. Ni primeren za osebe, ki imajo hialalno hernijo.

Ni primeren za osebe, ki imajo kostnega raka in metastaze na hrbtnice.

Ni primeren za osebe, ki imajo težave s krvnim obtokom, pljuči ali srcem in ožiljem, pri katerih je odsvetovano povišanje krvnega tlaka.

Ne uporabite v primeru deficiencie medenične stene. Kirurgi praviloma ne priporočajo kakršne koli oblike kompresije določen čas po kardiološki ali torakalni operaciji pri osebah, za katere velja tveganje.

#### **Predvidnostni ukrepi**

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Skrbno poštevejate navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru neudobja, močnega stisnjenja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete in tako poskrbite za oporo brez prevelike kompresije. Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, oja, geli, obliži itd.).

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

#### **Neželeni stranski učinki**

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane. Pri pooperativnih stanjih lahko omejevalni učinek pripomočka vpliva na dihalno funkcijo ter zmanjša pljučno kapaciteto in volumen pljuč.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

#### **Navodila za uporabo/Namestitve**

S pomočjo odprtine za palec namestite pas okoli trupa. Spodnji del pasu se mora nahajati v višini zadnjicega pregiba.

Notranja etika se mora nahajati na zgornjem delu. Levo stran plosko držite v levo roko. Hkrati in enakomerno potegnite odprtino za palec. Desno stran pasu zapnite prek leve strani ter prilagodite stopnjo zatezanja. Pravilno in dobro nameščen sprijemalni del ni zguban. Čež dan po potrebi prilagodite stopnjo kompresije.

#### **Vzdrževanje**

Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek strojno operite na 60°C. Izdelka ne perite v stroju več kot 10-krat. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno

vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

#### **Shranjevanje**

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

#### **Odlaganje**

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite navodila za uporabo.

## **sk**

### **BRUŠNY PODPORNÝ PÁS**

#### **Popis/Použitie**

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

#### **Zloženie**

Elastický materiál.

Zapínanie pomocou suchého zipsu a slucký na palec. Textilné zložky: bavlna - polyamid - polyester - Obsahuje prírodný latex. Netextilné zložky: polyamid

#### **Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Pomôcka zabezpečuje pevnú podporu a prispôbitelnú kompresiu v brušnej a v drierkovej oblasti vďaka elastickej tkanine.

#### **Indikácie**

Fraktúry rebier.

Slabšie bolesti v hornej alebo dolnej časti chrbta.

Oslabené brušné svalstvo.

Pooperačný stav: inciziónálna hernia, umbilikalná alebo epigastrická hernia, laparotómia, laparoskopia, laparorendoskopická jednostranná operácia, cisársky rez.

Stav po narodení.

Pomliaždenie hrudného koša.

#### **Kontraindikácie**

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte u tehotných žien.

Nepoužívajte v prípade hiatového prietrže.

Nepoužívajte v prípade rakoviny kostí s metastázami na chrbtici.

Nepoužívajte v prípade obehových, pľúcnych alebo srdcovo-cievnych problémov u pacientov, u ktorých sa neodporúča zvýšenie krvného tlaku.

Pomôcku nepoužívajte v prípade oslabenia panvového dna.

Chirurgovia vo všeobecnosti neodporúčajú rizikovým pacientom ziaeden ziat pre kompresie po operáciách srdca alebo hruďnika.

#### **Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju. Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporučený zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia alebo významného diskomfortu si pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku odporúčame primerane utiahnuť, aby poskytovala podporu bez nadmernej kompresie.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gely, liečivé náplasti...).

Používanie zdravotníckej pomôcky deťom musí prebiehať pod dohľadom dospelé osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

#### **Nežiaduce vedľajšie účinky**

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Pri pooperačných stavoch môže pomôcka obmedziť dýchanie a znížiť kapacitu pľúc a dychový objem.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠUKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

#### **Návod na použitie/aplikácia**

Pás ovíťte okolo pásu pomocou slucký na palec. Spodná časť pásu musí siahať po g luteálnu rhyhu.

Vnútrná nálepka musí byť umiestnená hore.

Ľavú koncovú časť držte ľavou rukou naplocho.

Sluckú na palec ťahajte súčasne a rovnomerne. Pás uzatvorte preloženíom pravej strany cez ľavú stranu a upravte požadovaný stupeň kompresie.

Správne zapnutý suchý zips sa nekrdí.

V priebehu dňa si môžete prispôbit úroveň kompresie podľa potreby.

#### **Údržba**

Pred praním zatvorte suché zipsy. Perte v práčke pri 60°C. Pomôcku neperite v práčke viac ako 10 krát.

Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkovadlá (chlórované výrobky,...).

Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...) Sušte vystreté v rovnej polohe.

#### **Skladovanie**

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

#### **Likvidácia**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Uchovajte si tento návod na použitie.

## hu HASI TÁMASZTÓ ÖV

### Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

### Összetétel

Elastikus szövet.

Tépőzáras felületű rögzítés és hüvelykujj-büjtató. Textil alkotóelemek: pamut - poliamid - poliészter - Természetes latexet tartalmaz. Nem textil alkotóelemek: poliamid

### Tulajdonságok/Hatásmód

Az eszköz erős támaszt és megfelelő kompressziót biztosít a hasnak és/vagy a deréktájnak a rugalmas szövet révén.

### Indikációk

Bordatörések.

Enyhébb hátfájás vagy derékfájás.

Hasi izmok gyengesége.

Műtét utáni állapotok: haskifordulás, köldöksérv vagy epigasztikus sérv, laparotómia, laparoszκόpia, egyszeri hozzáféréss laparoszκόpia vagy endoszκόpia, császármetzés.

Szülés utáni állapotok.

Mellkas zúzódása.

### Kontraindikációk

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Terhes nők nem használhatják.

Rekeszizomsérv esetén nem alkalmazható.

Csontrák, vagy gerincmetasztázis esetén nem alkalmazható.

Nem alkalmazható keringési problémák, a tudó működésének rendellenessége vagy szív- és érrendszeri megbetegedések esetén, olyan betegeknel, akiknel a vérnyomás növelése nem javasolt.

Medencefal elégtelenség esetén nem alkalmazható.

A veszélyeztetett páciensek számára a sebészek általában nem javasolnak semmifele kompressziót szív- vagy mellkasi műtét után bizonyos ideig.

### Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz túlzott kompresszió nélkül támaszt biztosítson.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visel fel a bőrére.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközöt.

### Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Műtét utáni állapotban az eszköz korlátozó hatása ronthatja a légzésfunkciót, és csökkentheti a tüdőkapacitást és a légzési térfogatot.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

### Használati útmutató/felhelyezés

Helyezze az övet a derék köré a hüvelykujj-büjtató segítségével.

A fűző aljának a fenékvágot felső vonaláig kell érnie.

A belső címéknek a felső részre kell esnie.

Bal kezével tartsa kisimítva a bal végét.

Húzza meg egyidejűleg és egyenletesen a hüvelykujj-büjtatót.

Zárja össze az övet a jobb szélét a bal szélére hajtva, és állítsa be a kívánt feszességi szintet.

A jól felhelyezett tépőzáron nem látható gyűrődés.

Napközben igénye szerint állíthat a kompresszió erősségén.

### Ápolás

Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Mosható gépben, 60°C-on. 10 mosás után ne mossa gépben az eszközt. Vegytisztítása tilos. Ne használjon tisztítószert, előltőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni.

Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol zárítsa. Fektetve szárítsa.

### Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

### Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Örizzze meg ezt a használati utasítást.

## bg КОЛАН ЗА КОРЕМНАТА ОБЛАСТ

### Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

### Състав

Еластична материя.

Самозалепваща се повърхност и джоб за пръст.

Текстилни компоненти: ламук - полиамид - полиестер – Съдържа естествен латекс. Нетекстилни компоненти: полиамид

### Свойства/Начин на действие

Изделието осигурява здрава опора и адаптираща се компресия на корема и лумбалната област благодарение на еластичната тъкан.

### Индикации

Фрактури на ребрата.

Незначителна болка в горната или долната част на гръба.

Коремна мускулна слабост.

Следоперативни състояния: евентрация, пълна херния или епигастрална херния, лапаротомия, лапароскопия, лапароскопия и ендоскопия с единичен достъп, цезарово сечение.

Състояния след раждането.

Натърване на гръдния кош.

### Противопоказания

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте при бременни жени.

Да не се използва в случай на хиатална херния.

Да не се използва при рак на костите с метастази в гръбначния стълб.

Не използвайте в случай на проблеми с кръвообращението, белите дробове или сърдечно-съдовата система при пациенти, за които не се препоръчва повишаване на кръвното налягане.

Да не се използва при дефицит на тазовата стена. Хирургите обикновено не препоръчват какъвто и да е вид компресия за период от време след операция на сърцето или гръдния кош за тези, които са изложени на риск.

### Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите. Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания – премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Препоръчва се да затягате изделието с подходяща сила, за да се осигури опора без прекомерна компресия.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...). Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастни или на здравен специалист.

### Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест. При следоперативни състояния ограничителният ефект на изделието може да наруши капилетната функция и да намали белодробния капацитет и дишателния обем.

Всички тежки инциденти, възникнали във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

### Начин на употреба/Поставяне

Поставете колана около кръста, използвайки джоба за пръст.

Долната част на колана трябва да достига до нивото на интерглютеалната гънка.

Втрешният етикет трябва да стои в горната част.

Задържте левия край плоско с лявата ръка.

Издръпайте едновременно и по равномерен начин джоба за пръст.

Затворете колана от дясната страна над лявата страна, регулирайки нивото на желаната затегнатост.

Добре поставената самозалепващия лента, няма гънки. През деня е възможно да регулирате нивото на компресия в зависимост от нуждите.

### Поддръжка

Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Машинно пране при 60°C. Не перете изделието в перална машина повече от 10 пъти. Не подлагайте на химическо чистене. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.).

Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

### Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

### Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете тези инструкции за експлоатация.

## ro CENTURĂ ABDOMINALĂ Descriere/Destinatie

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicatiilor enumerate si pentru pacientii ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

## Compoziție

Țesătură elastică.

Sistem de închidere cu suprafață autoadezivă și orificiu pentru degetul mare.

Componente textile: bambac - poliamidă - poliester - conține latex natural.

Componente netextile: poliamidă

## Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivul oferă susținere fermă și o compresie adaptată pentru abdomen și zona lombară, datorită țesăturii elastice.

## Indicații

Fracturi ale coastelor.

Lombalgii superioare sau inferioare ușoare.

Slăbiciune musculară abdominală.

Condiții postoperatorii: eventrare, hernie ombilicală sau hernie epigastrică, laparotomie, laparoscopie, laparoscopie și endoscopie cu acces unic, cezariană. Condiții post-partum.

Echimoză a cavității toracice.

## Contraindicații

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul femeilor însărcinate.

Nu utilizați produsul în caz de hernie tălă.

Nu utilizați produsul în caz de cancer osos cu metastaze la nivelul coloanei vertebrale.

Nu utilizați produsul în caz de probleme circulatorii, pulmonare sau cardiovasculare la pacienții pentru care nu este recomandată o creștere a tensiunii arteriale.

A nu se utiliza în caz de disfuncție a peretelui pelvin. Chirurgii nu recomandă în general niciun tip de compresie pentru o anumită perioadă de timp după o intervenție chirurgicală cardiacă sau toracică la persoanele cu risc.

## Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refoșiți dispozitivul pentru alt pacient.

Se recomandă strângerea adecvată a dispozitivului pentru a asigura suportul fără o compresie excesivă.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

## Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

În condiții postoperatorii, efectul restrictiv al dispozitivului poate afecta funcția respiratorie și reduce capacitatea pulmonară și volumul respirator curent. Orice incident grav survinut în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## Mod de utilizare/Poziționare

Poziționați centura în jurul taliei, utilizând orificiul pentru degetul mare.

Partea inferioară a centurii trebuie să ajungă la nivelul pliului interfesier.

Eticheta interioară trebuie poziționată în partea superioară.

Țineți capătul stâng cu mâna stângă în poziție plană.

Trageți simultan și uniform orificiul pentru degetul mare.

Închideți centura din partea dreaptă peste partea stângă, ajustând nivelul de strângere dorit.

Când este bine plasată, partea autoadezivă nu prezintă pliuri.

În timpul zilei, puteți regla nivelul de compresie în funcție de nevoile dvs.

## Întreținere

Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Lavabil în mașină la 60°C. Nu spălați dispozitivul la mașină pentru mai mult de 10 spălări. A nu se curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoaaceți prin presare.

Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscați în poziție orizontală.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

## Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare.

## ru

## БАНДАЖ ДЛЯ БРЮШНОГО ОТДЕЛА

### ru

#### Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

#### Состав

Эластичная ткань.

Застежка-липучка с петлей для больших пальцев.

Состав текстильной части: хлопок - полиамид - полиэстер - Содержит натуральный латекс.

Состав нетекстильной части: полиамид

#### Свойства/принцип действия

Изделие обеспечивает поддержку и компрессию брюшной области и поясничного отдела позвоночника благодаря применению эластичной ткани.

#### Показания

Переломы ребер.

Несильная люмбагия в верхней или нижней части.

Слабость брюшных мышц.

Послеоперационные состояния: эвентрация, пупочная грыжа или грыжа белой линии живота, лапаротомия, лапароскопия, лапароскопия и эндоскопия сединым доступом, кесарево сечение. Послеродовые состояния.

Экхимоз в грудной клетке.

#### Противопоказания

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте для беременных женщин.

Не используйте в случае диафрагмальной грыжи.

Не используйте в случае рака костей с метастазами на уровне позвоночного столба.

Не используйте при проблемах с кровообращением, легкими или сердечно-сосудистой системой у пациентов, для которых не рекомендуется повышение артериального давления.

Не используйте в случае недостаточности стенки таза.

Как правило, хирурги не рекомендуют использовать какие-либо компрессионные изделия после кардиологических и торакальных операций больным, находящимся в группе риска.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Рекомендуется затянуть изделие настолько туго, чтобы обеспечить поддержку без чрезмерного сдавливания.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

#### Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т.д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

В послеоперационный период изделие может влиять на дыхательные функции и снижать емкость легких и дыхательный объем.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать его изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Расположите корсет вокруг поясницы с помощью петлей для больших пальцев.

Нижняя часть корсета должна доходить до уровня ягодичной складки.

Внутренняя этикетка должна находиться сверху.

Поддерживайте левый край левой рукой.

Одновременно и равномерно потяните за петлю для больших пальцев.

Застегните корсет справа налево внахлест, затянув его с нужной силой.

На правильно закрепленной застежке-липучке не должно быть складок.

В течение дня при необходимости можно регулировать уровень компрессии.

#### Уход

Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 60°C. Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (10). Не подвергайте химической чистке.

Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие).

Не используйте сушилку для белья.

Не гладьте утюгом. Отжимайте руками.

Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т.д.). Сушите в горизонтальном положении.

#### Хранение

Храните изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

#### Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию по эксплуатации.



## ABDOMINALNI POJAS

### Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

### Sastav

Rastezljivo tkanje.

Zatvaranje čičak-površinom i otvorom za palac.

Tekstilne komponente: pamuk – poliamid – poliester – Sadrži prirodni lateks.

Netekstilne komponente: poliamid

### Svojstva/način rada

Proizvod osigurava čvrstu potporu i kompresiju prilagođenu abdomenu i lumbalnom području zahvaljujući elastičnoj tkanini.

### Indikacije

prijelomi rebara;

blage lumbalgije gornjeg i donjeg dijela leđa.

Stabost abdominalnih mišića.

Postoperativna stanja: incizijska kila, pupčana kila ili epigastrična kila, laparotomija, laparoskopija, laparoskopija i endoskopija s jedinstvenim ulazom, carski rez;

stanja nakon poroda;

ehimozna prsnog koša;

### Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu. Nemojte upotrebljavati kod trudnica.

Ne upotrebljavajte u slučaju problema s kilom.

Ne upotrebljavajte u slučaju raka costaju s metastazama u kralježnici.

Ne upotrebljavajte kod problema s cirkulacijom, plućima, kardiovaskularnih problema kod pacijenata kod kojih se ne preporučuje povećanje arterijskog tlaka.

Nemojte upotrebljavati u slučaju ograničenja zida zdjelice.

Kirurzi općenito ne preporučuju nikakvu vrstu kompresije određeno vrijeme nakon operacija srca ili prsnog koša kod rizičnih osoba.

### Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neuobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Preporučujemo da na odgovarajući način zategnete proizvod kako biste osigurali potporu bez prekomjerne kompresije.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

### Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Tijekom oporavka nakon operacije, restriktivni učinak pomagala može utjecati na respiratornu funkciju te smanjiti kapacitet pluća i njihov volumen.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

### Način uporabe/Postavljanje

Pojas namjestite oko struka koristeći otvore za palac. Donji dio pojasa treba dosezati razinu međuglutealnog nabora.

Unutarnja etiketa mora se postaviti prema gore.

Lijevi kraj držite ravno pomoću lijeve ruke.

Istovremeno i ujednačeno povucite otvor za palac.

Zakopčajte pojas na desnoj strani preko lijeve strane prilagođavajući željenu razinu zatezanja.

Ako je čičak dobro namješten na njemu nema nabora. Tijekom dana moguće je prema potrebi prilagoditi razinu kompresije.

### Upute za pranje

Prije pranja zaljepite čičak-trake. Perivo u perilici rublja na 60°C. Nakon 10 pranja proizvod nemojte prati u perilici rublja. Ne čistite kemijši. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

### Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

### Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte upute za uporabu.

### zh

## 腹部支撑带

### 说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺码表的客户。

### 组成部分

弹性面料。

带魔术贴表面和拇指孔的系带系统。

织物成分：棉-聚酯-聚酯纤维-含天然乳胶。

无纺成分：聚酯胺

### 属性/作用方式

借助弹性织物，该设备可为骨盆和腰部提供牢固的支撑和合适的压缩。

### 适应症

肋骨骨折。

上下腰部轻微疼痛。

腹肌无力。

术后状况：切口疝、脐疝或上腹痛、剖腹术、腹腔镜检查、单点腹腔镜检查和内窥镜手术、剖复产。

产后状况：

胸腔淤血。

### 禁忌症

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

请勿用于孕妇。

如患有食管裂孔疝，请勿使用。

如患有脊椎转移性骨癌，请勿使用。

如患者存在循环、肺部或心血管问题，则请勿在这些动脉压不推荐的患者身上使用。

在出现骨盆盆腔缺陷时请勿使用。

外科医生通常不建议在心脏或胸腔手术后的一段时间，对有风险的病人使用任何压紧手段。

### 注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参阅尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉，请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该设备重复用于其他患者。

建议适当拧紧该装置，以确保位置固定，压力适中。如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

### 不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起疱等）甚至不同程度的伤口。

在术后状况下，该产品的限制作用可能会对呼吸功能发生变化，并降低肺容量和肺活量。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

### 使用说明/穿戴方法

使用拇指孔将护腰围在腰部。

护腰下部须位于股沟水平。

内部标签须位于顶部。

左手平放，握住左端。

同时均匀地拉拇指孔。

系上腰带：右侧在上左侧在下，适当系紧。

正确安装的魔术贴不应出现折痕。

白天，您可以根据需要调整压力强度。

### 保养

清洗之前，请闭合钩环紧固件。可60°C机洗。请勿机洗该装备超过10次。请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光

等）晾干。平放晾干。

### 存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

### 弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明书。

## حزام للبطن

### الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة والمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

### التكوين

نسيج مرن.

مغلاق مزود بسطح ذاتي اللصق وحلقة للإهام.

المكونات القماشية: قطن - البولي أميد - بوليستر - يحتوي على لاكتيك طبيعي.

المكونات غير القماشية البولي أميد

### الخصائص/طريقة العمل

يوفر الجهاز دعماً قوياً وضغطاً مناسباً على البطن ومنطقة أسفل الظهر بفضل النسيج المرن.

### دواعي الاستعمال

كسور الأضلاع.

الأم أسفل أو أعلى الظهر الصغيرة.

وهن عضلات البطن.

حالات ما بعد الجراحة: الانحداق، الفتح السري أو الشرسوفي، فتح البطن، تطهير البطن، تطهير البطن والتنظير الداخلي من مدخل وحيد، عملية قيصرية.

حالات ما بعد الولادة.

كدمات القطن الصدري.

### موانع الاستعمال

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.

لا يستخدم مع السيدات الإصابع.

لا يستعمل في حالة الإصابة بفتق حجابي.

لا يستعمل في حالة الإصابة بسلطان العظام مع نقائل على مستوى العمود الفقري.

لا يستعمل في حالة وجود مشكلات في الدورة الدموية، أو الرتتين، أو القلب والأوعية لدى المرضى الذين لا ينصح برفع ضغطهم الشرياني.

لا تستخدم الجهاز في حالة عجز جدار الجوف.

لا يوصى الجراحون عموماً باستخدام أي نوع من الضغط لمدة معينة بعد جراحة القلب أو الصدر للأشخاص المعرضين لمخاطر.

### الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات. التزم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو بأحاسيس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

أسباب تتعلق بالنظافة والإداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم دون ضغط زائد.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

الأثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، نبور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

في حالات ما بعد الجراحة، يمكن أن يُغير المفعول التقيدي للجهاز وظيفة الجهاز التنفسي وأن يقلص قدرات الرتتين والحجم السدي.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالجهاز.

### طريقة الاستعمال/الوضع

ضع الحزام حول الخصر باستخدام حلقة الإهام.

يجب أن يصل أسفل الحزام إلى مستوى شق الألتين.

يجب وضع المصق الداخلي بالأعلى.

امسك الطرف الأيسر مسطوحاً بيدك اليسرى.

في وقت واحد وبشكل متساوٍ اجذب حلقة الإهام.

أغلق الحزام على الجانب الأيمن فوق الجانب الأيسر، واضبط مستوى الشد المطلوب.

يجب ألا تظهر طيات على الجزء الالاصق.

خلال النهار، إمكانية ضبط مستوى الضغط وفقاً للاحتياجات.

### الصيانة

أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسل. يمكن تنظيف الجهاز في الغسالة على 60 درجة مئوية. لا تغسل الجهاز في الغسالة أكثر من 10 مرات. لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المنظفات أو المنظفات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...).

لا تستخدم المجفف. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التخفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

يتم التخفيف على سطح مستو.

### التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

### التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

### احفظ هذه الإرشادات لمرجعها لاحقاً.







[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



©Thuasne - 2031901 (2021-06)

